

Distribución: General C/C.01/96-06/SR/01/final

ORIGINAL: INGLÉS

REUNIÓN DEL CONSEJO 96-6 7 de junio de 1996

Acta resumida

Los Representantes Alternos designados del Consejo se reunieron en Montreal el día 7 de junio de 1996 para celebrar una reunión especial. Se agregaron los siguientes puntos a la agenda: "Model Rules for Dispute Settlements [Reglas modelo para la resolución de controversias]", "Grupos de trabajo de la CCA" y "ACAAN - Artículo 14 - Petición". La agenda final y la lista de delegados se adjuntan como Anexos "A" y "B" respectivamente. El señor Anthony Clarke (Canadá) presidió la reunión.

PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CCPC

Debido a que el señor Jonathan Plaut, presidente del CCPC, no estuvo presente, los Representantes del Consejo revisaron el informe por escrito del señor Plaut de fecha 4 de junio, que se refiere fundamentalmente a la preparación de las próximas reuniones ordinarias y públicas del Consejo que se llevarán a cabo en Montreal, San Diego y Toronto.

PALABRAS DEL DIRECTOR EJECUTIVO

Como parte de sus comentarios, el Director Ejecutivo hizo una observación sobre la importancia de la presente reunión para finalizar la agenda de la reunión ordinaria del Consejo de fecha 1 y 2 de agosto; informó sobre los avances logrados para concluir la auditoría externa de 1995 y se refirió a su nota del 26 de abril dirigida a los Representantes del Consejo y más específicamente a la solicitud de sugerencias de las Partes para la elaboración del Programa y Presupuesto de 1997. Asimismo presentó a los Representantes del Consejo al señor Jack Person, Jefe de los servicios financieros y a la señora Janice Astbury, Coordinadora del FANCA.

REUNIÓN ORDINARIA DEL CONSEJO DE 1996 (1 y 2 de agosto de 1996)

Reuniones públicas: El Secretariado actualizó a los Representantes del Consejo sobre la información más reciente relativa a la inscripción de participantes para las tres reuniones públicas y sobre la cantidad de solicitudes de apoyo financiero que se recibieron. Igualmente, los Representantes del Consejo revisaron y aprobaron el presupuesto de \$114,000 dólares estadounidenses, preparado por el CCPC para la realización de las reuniones públicas, que deberá financiarse dentro de la partida presupuestal del Consejo.

Ejecución: CCPC/Secretariado

Versión final - 1 -

Agenda básica: Los Representantes del Consejo revisaron la documentación y fueron informados de los resultados de la reunión del CPG sobre la porción *Puntos de discusión* de la agenda para la reunión a puerta cerrada. Los comentarios y conclusiones específicos para la finalización de esta porción de la documentación de la agenda ministerial, se adjuntan como Anexo C de esta Acta resumida, cuya distribución es limitada.

Ejecución: Secretariado / Partes

Los Representantes del Consejo fueron informados sobre la recepción de una carta del International Institute for Sustainable Development (IISD) relativa a la cobertura probable de la reunión del Consejo de la CCA siguiendo un estilo similar al del *Earth Negotiations Bulletin* (*ENB*). Los Representantes del Consejo aprobaron en principio dicha cobertura; concluyeron que debe limitarse a la porción pública de la reunión ordinaria y solicitaron que el Director Ejecutivo informe al IISD como corresponda.

Ejecución: Director Ejecutivo

Programa general: La discusión de este punto de la agenda fue diferida para una conferencia telefónica que deberá celebrarse a finales de junio.

Ejecución: Secretariado

Logística y otros asuntos: La discusión de este punto de la agenda fue diferida para una conferencia telefónica que deberá celebrarse a finales de junio.

Ejecución: Canadá/Secretariado

ARTÍCULO 14 DEL ACAAN - PETICIÓN

El Director Ejecutivo informó a los Representantes del Consejo sobre la recomendación del Secretariado al Consejo para solicitar la preparación de un *Expediente de hechos* como respuesta a una petición que asevera que se está incurriendo en omisiones en la aplicación efectiva de la legislación ambiental relativa a los procedimientos de evaluación del impacto ambiental originado por la construcción de las instalaciones del muelle y puerto en Cozumel, México. El Director Ejecutivo entregó a cada una de las Partes una copia de las recomendaciones del Secretariado y ofreció presentar una sesión verbal de información en el momento que las Partes consideren conveniente.

El representante del Consejo mexicano solicitó que se pidiera al Secretariado que explicara por escrito las razones por las que concluye que la respuesta del gobierno mexicano es insuficiente y las que justifiquen la recomendación para preparar un *Expediente de hechos*. El director Ejecutivo recomendó oponerse a dar cualquier información por escrito, adicional a la incluida en la recomendación del Secretariado. El representante del Consejo mexicano insistió en su solicitud.

Los Representantes del Consejo aplazaron la toma de decisión sobre el proceso de la recomendación del Secretariado, hasta que las Partes hayan tenido la oportunidad de revisarla.

Ejecución: Partes

OTROS ASUNTOS

Los Representantes del Consejo aprobaron analizar los asuntos sobre este punto de la agenda durante una reunión vía conferencia telefónica.

Ejecución: Secretario

PRÓXIMAS REUNIONES

Los miembros aprobaron celebrar una reunión vía conferencia telefónica durante la semana del 24 de junio para analizar todos los puntos pendientes de la agenda.

Ejecución: Secretario del Consejo

CLAUSURA

Se levanta la sesión a las 15:45 del 7 de junio de 1996

Preparado por Gilles Lamoureux 11 de junio de 1996

REUNIÓN DE LOS REPRESENTANTES ALTERNOS 96-06

El viernes 7 de junio de las 800 a las 1600 horas

Agenda comentada

PRESIDENTE:	A. Clarke	(Canadá)
-------------	-----------	----------

- Punto 1 Aprobación de la agenda
- Punto 2 Palabras del presidente del CCPC
- Punto 3 Palabras del Director Ejecutivo
- Punto 4. Reunión ordinaria del Consejo 1996
 - Punto 4.1. Reuniones públicas
 - Punto 4.2. Agenda básica
 - Punto 4.3. Programa integral
 - Punto 4.4. Logística y otros asuntos

Punto 5. Otros asuntos

- Punto 5.1. Acta resumida de la reunión 96-05 aprobación
- Punto 5.2. Programa y presupuesto 1996 aprobación oficial
- Punto 5.3. Presa de Silva
- Punto 5.4. Acuerdo de Sede (Canadá)
- Punto 5.5. Acuerdo con Quebec
- Punto 5.6. Acuerdo para el reembolso de impuestos (Estados Unidos)
- Punto 5.7. Privilegios e inmunidades plan de acción
- Punto 5.8. ACAAN Exactitud lingüística
- Punto 5.9. Reglamentos de la CCA Traducción al español

Punto 6. Próximas reuniones

Nota: Se servirá un almuerzo ligero entre las 13:00 y las 14:00 horas el viernes en el Secretariado.

1

14/05/01 (096)

REUNIÓN DE LOS REPRESENTANTES ALTERNOS 96-06 COMENTARIOS

Punto 0. Aprobación de la agenda

DOCUMENTOS:

a) Agenda provisional comentada (distribuida el 24 de mayo)

C/C.01/96-06/AGEN/01/Rev.1

Punto 1. Palabras del presidente del CCPC

Punto regular de la agenda para permitir al presidente del CCPC actualizar a los Representantes del Consejo sobre las actividades del Comité.

ACCIÓN: Información

DOCUMENTOS:

a) Memo de Jon Plaut Ref: Informe del Presidente del CCPC

C/C.01/96-06/RPT/01

Punto 2. Palabras del Director Ejecutivo

Punto regular de la agenda para permitir al Director Ejecutivo actualizar a los Representantes del Consejo sobre las actividades del Secretariado.

ACCIÓN: Información

DOCUMENTOS: Sin documentos

Punto 3. Reunión ordinaria del Consejo 1996

Este punto de la agenda permite revisar el avance y finalizar la planificación de la reunión ordinaria de los días 1 y 2 de agosto, más particularmente: programa integral; participación pública; agenda básica ministerial; comunicaciones y puntos relevantes. Es muy importante efectuar la discusión sobre la agenda básica ministerial con el fin de organizar y terminar de manera oportuna la documentación complementaria para la reunión de ministros.

La discusión se centrará en los temas siguientes:

- Reuniones públicas
- Agenda básica ministerial
- Programa integral
- Logística y otros asuntos

Punto 3.2 Reuniones públicas

El presidente del CCPC y el Secretariado elaborarán un informe de avance sobre la planificación, presupuesto e inscripción para las dos reuniones públicas regionales así como para las reuniones preparatoria y pública del Consejo.

ACCIÓN: Información

(presentada durante la reunión)

DOCUMENTOS:

- a) Informe de actualización sobre la inscripción (distribuída el 24 de mayo) C/96-00/RPT/01
- b) Presupuesto Provisional (distribuido el 24 de mayo) C/96-00/RPT/02
- c) Memo del Director Ejecutivo Ref: Reunión Pública Preparatoria (distribuida el 22 de mayo)
- d) JPAC Sessions & Regional Public Meetings Ref.: participación

C/C.01/96-06/RPT/02

e) Agenda de la reunión del CCPC no. 96-02 J/96-02/AGEN/01/Rev.1

f) Agenda de la reunión del CCPC no. 96-03 02 (presentada durante la reunión) J/96-03/AGEN/01

Punto 3.3 Agenda básica ministerial

Revisión minuciosa de cada uno de los puntos de la agenda básica ministerial y de su documentación complementaria. El Secretariado solicita recomendaciones tanto para la finalización de la agenda provisional integral y la documentación complementaria como para la estructuración del comunicado final.

ACCIÓN: Discusión

DOCUMENTOS:

a) Agenda provisional (distribuida el 24 de mayo)

C/96-00/AGEN/00/Rev.3

b) Diversos documentos complementarios (a venir, consultar la sesión 96-00)

Punto 3.4 Programa integral

Revisión del programa provisional para la sesión con el propósito de efectuar los ajustes finales.

ACCIÓN: Discusión

DOCUMENTOS:

a) Programa de revisión preliminar (Rev. 3 distribuida en mayo 24)

C/96-00/PLAN/02/Rev.3

b) Programa ministerial provisional

C/96-00/PLAN/03

Punto 3.5 Logística y otros asuntos

El Secretariado y Canadá (anfitrión) proporcionarán información sobre la logística. El Secretariado identificó los puntos relevantes clave de planificación para la reunión, basado en las fechas del 31 de julio al 2 de agosto. Se solicita a los Representantes alternos que efectúen la revisión y hagan las observaciones correspondientes.

ACCIÓN: Discusión

DOCUMENTOS:

a) Puntos relevantes (versión en inglés distribuida el 15 de mayo)

C/96-00/PLAN/01/Rev.3

Punto 4. Otros asuntos

Este punto permite la revisión y él análisis de varios asuntos no relacionados con el programa.

Punto 4.1 Aprobación de las actas resumidas de la reunión 96-05

ACCIÓN: Revisión y aprobación

DOCUMENTOS:

a) Borrador del acta resumida de la reunión 96-05 (distribuida el 17 de mayo) C/C.01/96-05/SR/01

Punto 4.2 Aprobación oficial del Programa y presupuesto 1996

Durante la reunión 96-05 se aplazó, para la presente reunión, la aprobación del borrador revisado de la resolución donde se aprueba oficialmente el Programa y presupuesto 1996 con el fin de permitir que cada una de las Partes pudiera efectuar la revisión posterior. En caso de que las Partes no estén en posición de aprobar dicho borrador, los Representantes alternos podrían decidir llevar a cabo un proceso y establecer una fecha límite para efectuar el cierre de este asunto antes de la próxima reunión ordinaria.

ACCIÓN: Discusión

DOCUMENTOS:

a) Resolución 96-01, Rev.3 (distribuida el 16 de abril)

C/C.01/96-06/RES/02/Rev.3

Punto 4.3 Presa de Silva

Este punto de la agenda permitirá la discusión sobre el avance logrado relativo a la respuesta del Consejo al *Informe del Secretariado de la CCA sobre la mortandad de aves migratorias en la Presa de Silva (1994-95)*. Se podría elaborar el informe sobre los resultados de la reunión reciente del Comité trinacional en Oaxaca, México, y recibir la aprobación oficial del borrador de la resolución del Consejo.

ACCIÓN: Discusión

DOCUMENTOS:

- a) Borrador del Acta resumida 96-05, p. 2 (distribuida el 17 de mayo) C/C.01/96-05/SR/01/
- b) Borrador de la Resolución (presentada durante la reunión)

C/C.01/96-06/RES/03/Rev.2

Punto 4.4 Acuerdo de sede (Canadá)

Canadá y el Secretariado informarán sobre el avance, asuntos sobresalientes y período de tiempo para completar el proceso para enmendar el Acuerdo de sede. Mediante la adopción de una resolución se solicitó al Consejo que autorizara al Director Ejecutivo a firmar el Acuerdo de sede, en nombre del Consejo, luego de la aceptación de cada una de las Partes.

ACCIÓN: Discusión y aprobación de la resolución 96-02

DOCUMENTOS:

- a) Borrador de la resolución del Consejo 96-02 y memorandum de acompañamiento (distribuido el 31 de mayo) C/C.01/96-06/RES/01
- b) Aprobación de la resolución del Consejo 1:4 (distribuida previamente)

Punto 4.5 Acuerdo con Quebec

Canadá y el Secretariado informarán sobre el avance, asuntos actuales y período de tiempo para concluir el proceso de negociación de un Acuerdo con el gobierno de Quebec.

ACCIÓN: Información

DOCUMENTOS: Ninguno

Punto 4.6 Acuerdo con Estados Unidos para el reembolso de impuestos

Estados Unidos y el Secretariado informarán sobre el enfoque probable, asuntos en curso y período de tiempo para concluir el proceso de negociaciones del Acuerdo de reembolso de impuestos.

ACCIÓN: Información

DOCUMENTOS: Ninguno

Punto 4.7 Privilegios e inmunidades: Plan de acción

En la reunión del Consejo de los días 6 y 7 de marzo, los Representantes alternos decidieron que cada una de las Partes, bajo consulta con el Secretariado, identificara las acciones que deben tomarse para extender al Secretariado y a su personal, todas las inmunidades y privilegios establecidos bajo el artículo 44 del ACAAN. Se aprobó posteriormente que las acciones se consolidarían en un plan de acción (llevadas a cabo por un grupo especial creado con ese fin el 7 de marzo) y que se revisaría durante la conferencia telefónica del 28 de marzo. La discusión sobre el plan de acción se aplazó para la conferencia telefónica del 22 de abril en la que Canadá y Estados Unidos informaron al Consejo sobre algunas de las acciones contempladas. No se cuenta con la recopilación de las acciones globales y las fechas de finalización de cada una de las Partes.

4

14/05/01 (096)

ACCIÓN: Discusión

DOCUMENTOS:

a) Borrador del Acta resumida 96-05, p.2 (distribuida el 17 de mayo) C/C.01/96-05/SR/01/ b) Acta resumida 96-04 final, p.1 (distribuida el 30 de abril) C/C.01/96-04/SR/01/final

c) Acta resumida 96-03 final, p.6 (distribuida el 4 de abril) C/C.01/96-03/SR/01/final

Punto 4.8 ACAAN - Exactitud lingüística

Durante la reunión 96-03, el Secretariado informó al Consejo que con frecuencia es necesario distribuir copias del Acuerdo a expertos, consultores y el público en general y que hasta la fecha la CCA no ha presentado una versión oficial. Los Representantes alternos estuvieron de acuerdo con la propuesta para revisar las versiones en francés y en español del ACAAN con el fin de asegurar la exactitud lingüística y publicar un texto trilingüe oficial del Acuerdo de la CCA, luego de un intercambio de notas diplomáticas entre las Partes. Cada una de las Partes y el Secretariado designaron a un representante para completar esta labor a mediados de junio.

Las Partes y el Secretariado informarán sobre el avance logrado, los asuntos sobresalientes y el período de tiempo para la finalización.

ACCIÓN: Información

DOCUMENTOS:

a) Acta resumida 96-03 final, p.5 (distribuida el 4 de abril)

C/C.01/96-03/SR/01/final

Punto 4.9 Reglamentos de la CCA - Traducción al español

Durante la reunión 96-03 el Consejo reconoció la necesidad de contar con una versión oficial en español de los reglamentos de la CCA y solicitó al Secretariado que llevará a cabo esta tarea bajo consulta con las Partes. El Secretariado informará sobre el avance y el período de tiempo para la finalización. Se distribuirá un borrador inicial de los reglamentos (4) el 17 de mayo aproximadamente.

ACCIÓN: Información

DOCUMENTOS:

a) Acta resumida 96-03 final, p.5 (distribuida el 4 de abril)
 b) Reglamento del Consejo (distribuido el 17 de mayo)
 c) Reglamento del CCPC (distribuido el 17 de mayo)
 d) Reglamento financiero (distribuido el 17 de mayo)
 e) Reglamento laboral (distribuidas el 17 de mayo)
 c/C.01/96-06/DISC/03
 c/C.01/96-06/DISC/04

Punto 5. Próximas reuniones

Este punto permitirá la revisión de un programa propuesto para las futuras conferencias telefónicas y reuniones, basado en las fechas propuestas para la reunión ordinaria del Consejo o sea, el 31 de julio al 2 de agosto:

Fines de junio (probable) Conferencia telefónica
31 de julio (probable) Reunión en Toronto

1 y 2 de agosto (probable) Reunión ordinaria del Consejo

Septiembre (probable)

Octubre (probable)

Diciembre (probable)

Conferencia telefónica

Conferencia telefónica

ACCIÓN: Confirmar la fecha y puntos fundamentales de la agenda de la próxima reunión.

5 14/05/01 (096)

REUNIÓN DE LOS REPRESENTANTES ALTERNOS 96-06

Montreal, Canada, 7 de junio de 1996

Lista de participantes

CANADÁ

Representante Alterno Clarke, H. Anthony

Bowcott, Andy Calder, Bill Cerutti, Rita Côté, Louise Langlois, Denis Moore, Jennifer

MEXICO

Representante Alterno Samaniego, José Luis

Cabrera, Javier Munguia, Norma Palafox, Jaime

ESTADOS UNIDOS

Representante Alterno Nitze, William A.

Cohen, Larry Lieberman, Sue Moreno, Ignacia Rowley, Anne Wilson, Serena